Workshop / PhD course (REL-8004)

Translations: Indigenous, Religion, Tradition, Culture

Open keynotes and lectures

**Wednesday August 17 (Nedre lysthus auditorium)**

1000-1015 Welcome (Siv Ellen Kraft & Bjørn Ola Tafjord)

1015-1200 Marisol de la Cadena (University of California, Davis), keynote:
“The possibilities of translation in politics: gathering around an interest in common that is not the same interest”

In the context of accelerated extractivism and destruction of ‘nature’ (usually in the name of a “national common good,”) indigenous worlds are threatened with destruction. The ensuing clash between those worlds and the nation-states results in a political disagreement that is ontological; the dialogue between both parts is impossible for it is articulated by, what Eduardo Viveiros de Castro calls equivocations that the state has no will to control. However, equivocation might also underpin alliances between indigenous worlds and activists that do not participate in those worlds. Underpinned by ontological difference these are divergent alliances. Based on an acknowledgement of equivocation as mode of communication, these alliances may propose a practice of politics that does not need ontological sameness to gather around an interest in common that is not the same interest.

1315-1500 Nils Oskal (Sámi University of Applied Sciences), keynote:
“The work of translation and linguistic hospitality”

What is a good translation? To approach the question, I use my previous publications, and especially the article about milk bowls, to discuss assumptions and challenges with articulating and translating such cases and meaningful contexts. With the assumption that to understand is to translate, I discuss various relationships between internal or intra-cultural articulation and external or intercultural translation. I use hermeneutics as a model for the paradigm of translation with examples from my own writings.

1615-1700 Greg Alles (McDaniel College, Maryland), lecture:
“Translating Religionswissenschaft”

1715-1800 John Ødemark (University of Oslo), lecture:
“The Translation and Media Archeology of an Indigenous Eschatology”

**Thursday August 18 (SVHUM B-1005)**

1015-1100 Kari Aga Myklebost (University of Tromsø), lecture:
“Indigenous in post-Soviet Russia”

1115-1200 Arkotong Longkumer (University of Edinburgh), lecture:
“Translating the untranslatable: text, textuality, and prophecy”

1215-1300 Jeleuna Porsanger (Sámi University of Applied Sciences), lecture:
“Translation and source criticism in the study of indigenous religion”

1415-1500 Olle Sundström (Umeå University), lecture:
“What makes a ‘god’? Missionaries, scholars and the translation of Sami beliefs”

1515-1600 Bjørn Ola Tafjord (University of Tromsø), lecture:
“Directionality and domains: translations toward indigenous and religion”

This workshop / PhD course is organized by the Department of History and Religious Studies and the research group “Indigenous Religion(s): Local Grounds, Global Networks” (INREL) at the Faculty of Humanities, Social Sciences and Education.